

ние к объективной действительности. В положительных фактах находит выражение прогрессивная направленность общественного развития. Отрицательные — это проявление отживших явлений, противоречащих основной линии исторического движения, затемняющих ее. Редактор должен следить за тем, чтобы в книге было показано действительное место отрицательных фактов в нашей жизни, их несоответствие принципам и нормам нашего образа жизни, чтобы они были реальными, правдивыми, отражающими суть рассматриваемых явлений.

За чистоту, ясность, точность, выразительность, правильность языка редакторы борются во всех видах литературы. Не выпускать книг, написанных серым, скучным языком, бороться со штампами, канцелярщиной, с засорением языка вульгаризмами — важнейшая задача каждого редактора. В то же время, как указывалось выше, редактор всегда должен ясно представлять себе уровень развития и подготовки будущего читателя.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Редакторская подготовка изданий / Антонова С. Г. и др. — М.: Логос, 2004. — 495 с.
2. Дэвис, Д. Отбор и оценка рукописей / Джил Дэвис. — М.: Университетская книга, 2008. — 227 с.
3. Петрова, Л. И. Редактирование текстов разных стилей / Л. И. Петрова. — Минск: РИВШ, 2014. — 342 с.
4. Петрова, Л. И. Основы редактирования / Л. И. Петрова. — Минск: Букмастер, 2012. — 384с.

С.А.Руткевич, доц., канд. филол. наук,  
(ПолесГУ, г. Пинск)

#### **ЕЩЁ РАЗ О РЕЧЕВОЙ СОСТАВЛЯЮЩЕЙ ТЕЛЕВИЗИОННОГО ПРОДУКТА**

21 мая 2015 года многим сотрудникам Белтелерадиокомпании были вручены призы XI Национального конкурса

«Телевершина». Вручение наград и чествование награждённых транслировалось на БТ-1 и БТ-24 22мая. А ещё раньше Геннадий Давыдько (председатель Белтелерадиокомпаний) говорил с экрана о значительном «повышении качества телевизионного продукта». Вспомнив всё это, когда недавно перебирал свою собранную за 10 лет обширную картотеку речевых телеляпов, я вновь почувствовал, как «руки тянутся к перу, перо — к бумаге...»

Рассмотрим здесь некоторые из оплошностей в телемедийной речи. Пусть это кому-то напомнит об опасности «головокружения от успехов», кому-то поможет яснее осознать уровень качества телевизионного продукта и актуальность и масштабность работы, необходимой для исправления ситуации, кому-то послужит мини-пособием по корректуре речи СМИ («ляпонавигатором», путеводителем по отдельным из очагов ослабления, расшатывания норм современного русского литературного языка).

О деградации речевой культуры в СМИ, в частности в электронных СМИ, сказано и говорится в научном обиходе немало [1-4 и мн. др.]. Но, поскольку «кот Васька слушает да ест», нельзя надеяться, что всё как-то само собой образуется, наладится. Когда ещё мы дождёмся тех успехов профильного обучения старшеклассников, которые позволят увидеть (а главное — услышать) подлинных специалистов телемедийной, например, речи. А поэтому нынешние «говорящие головы» должны иметь как можно больше возможностей для очень полезной в их случае ревизии самооценки. Выберем из всего того воза ошибок, что «и ныне там», лексические.

### **Много примеров неточной, нелогичной речи.**

09.03.2014, ОНТ, документальный фильм «Американская трагедия», автор (Тенгиз Думбадзе): «Снайперы стреляли как *по правоохранительным органам*, так и *по людям...*» (Всё понятно, не правда ли? Ну какая разница — *по сотрудникам* правоохранительных органов или *по органам*? И так ли уж важно, что сотрудники тоже люди?); 28.01.2014, ОНТ, «Наши новости» в 8:00, Наталья Немогай: «Отдыхающим также *не стоит* появляться в местах массового скопления людей и

*быть предельно осторожными...»* (Одного слова не хватает — слова *надо (следует)* после союза *и*. А так получается, что отдыхающим осторожными быть не стоит. Возможно, здесь неудачное словорасположение: надо бы сначала — *стоит*, а потом — *н.*); 28.01.2014, ОНТ, новости в 8:00, в 9:00: «Сильные морозы, которые установились в Беларуси, на 4-5 градусов *ниже* климатической нормы...» (Тут о морозах сказано так, как надо говорить о температуре. Это температура была ниже нормы, а морозы были сильнее (крепче, лютее...), чем обычно.)...

**Нарушение норм лексической сочетаемости — ещё один из вариантов той «каши во рту», которая время от времени снижает качество телевизионного продукта.**

28.04.2015, 1 БТ, «Доброй раніцы, Беларусь!», Ирина Медведева: «Возможно, Молдова *одержит успех* на Евровидении...»; 04.01.2015, 1 БТ, «Главный эфир», Дарья Белоусова-Петровская: «Большое значение *играет* и Китай...»; 14.01.2015, 1 БТ, «Доброй раніцы, Беларусь!», ведущая в студии: «Никакая погода не *остановит* нас от путешествия в Брест...»; 11.11.2014, 1 БТ, «Сфера интересов» (вечером), Валерий Полховский: «В последнее время сложилась *достаточно* очень сложная ситуация...» (Так *достаточно* или *очень*?). Тогда же, там же, он же: «Если российский рубль *перестанет* больше *ослабевать*...» (О чём это? То ли о том, что рубль впредь не будет ослабевать, то ли о том, что он не будет ослабевать значительно (заметнее, разительнее)).

Хрестоматийный пример нарушения норм сочетаемости, образец алогичности, неточности, небрежности речи — пресловутое выражение *поднять (поднимать) тост*. От ведущих центральных каналов телевидения такого ляпа, казалось бы, никогда не услышишь. Оказывается, вполне можно сподобиться «радости» услышать эту галиматью из уст таких, например, полугламурных-полумедийных теледив, как Люция (когда-то Люся) Лущик, Екатерина Воловик (см. новогодние концерты на ОНТ в 2013, 2014г.).

19.01.2013, ОНТ, новости в 9:00. Наталья Немогай: «Ожидается, что *снегопады* будут *идти* все выходные...»;

10.05.2015, 1 БТ, «Главный эфир», корреспондент: «Беларусь благодарит за это финансовое *плечо* Китая, *предоставленное* самое нужное время...» (В данном контексте *плечо*, в соответствии с нормами употребления фразеологизмов, не *предоставляют*, а *подставляют*.); 22.11.2012, ОНТ, новости в 18:00: «Арбитры не *меньше* команд *настраиваются* на игру...» (Сразу видно, как *много* *настраивался* тележурналист на репортаж.)

**Немало примеров плеонастической речи (вплоть до тавтологии).** Так, только что (см. абзац выше) процитированный автор выразился в той же передаче следующим образом: «*Отдельно* стоит *выделить*...»; 10.05.2015, 1 БТ, «Главный эфир», Дмитрий Лукша: «А по вечерам *возвращались* сюда *обратно*...»; 19.05.2015, 1 БТ, новости в 19:00, Полина Шуба: «*Главный лейтмотив* — мы живём по средствам...». (И слово *главный*, и часть слова *лейт* передают тот же смысл.); 05,06,07 июня 2015 года, анонс фильма «Воздушная тюрьма» на ТВ-3 (по 10-15 раз в день на телеканале «Варяг» г. Пинска): «Во время полёта вас будут развлекать только *ВИП-персоны*...» (Дальше указывались имена исполнителей главных ролей. Последняя буква в аббревиатуре *ВИП* декодируется как «персона»); 26.04.2015, 1 БТ, передача «Арсенал» (после новостей в 9:00): «...*Выпавшие* испытания закалили характер Михаила... (в сюжете про генерала Михаила Панкова)». (Здесь словоформа *выпавшие* излишняя: предтекст и суппрепозитивное (имплицитное) наличие смысла «имевшие место, пережитые» обуславливают плеонастичность анализируемой версии изложения. К тому же, *испытания* (невзгоды, тяготы, лишения, беды...) не *выпадают*, как снег, град, а *выпадают на чью-либо долю*, то есть налицо ещё и искажение фразеологизма).

**Лексическая неполнота высказывания — ещё один из симптомов речевой недостаточности у отдельных медийных ораторов.**

25.04.2015, 1 БТ, «Панорама», Юрий Шевчук: «Сотни мотоциклистов поднялись к стеле, чтобы *отдать дань* ге-

роям войны...» (Переносное, вторичное, фразеологически связанное значение слова *дань* здесь может быть полноценно реализовано только с родительным падежом абстрактного существительного (*памяти, уважения*)); 17.11.2012, ОНТ, новости в 16:00, ведущая в студии про конкурс молодых певцов в Новополоцке: «Одним из *этапов* стал конкурс и для Натальи Подольской...» (Нужен родительный падеж существительного (или предложный с предлогом *в*) при слове *этап*, чтоб воображение не нарисовало Подольскую в кандалах...); 12.03.2015, 1 БТ, «Панорама»: «Юзари и Маймуна *над видео* решили *постараться*...» (Вот как-то просится сюда глагол *поработать*...)

Мощно проявившееся в перестроечное и постперестроечное время интенсивное и всеобъемлющее увеличение количества сфер, каналов, средств, тем, жанров, авторов, стереотипов реализации массовоориентированной публичной речи, коммерциализация многих из русел соответствующего дискурса привели к тому, что писательство-сочинительство (включая кавээнствующее, тамадящее, открыточное, не говоря уже о беллетристике и журналистике) стало массовой профессией. Новые слои публично говорящих привнесли в русскоязычную речь свои особенности владения ею. Отсюда — сближение характеристик речи массы адресантов и массового адресата, причём в направлении от высокого (элитарного) типа речевой культуры.

Катализируется этот процесс: 1) инерцией негативного отношения к какой бы то ни было цензуре, редактуре, корректуре; 2) усилением позиций сторонников антинормализаторства (под сурдинку осанной демократизации языка, раскрепощению общения); 3) катастрофическим отставанием школьного образования от требований, предъявляемых ему данной «злостью дня»; 4) вопиющим снижением конкуренции при поступлении в УВО; 5) зачастую слишком уж очевидной неприоритетностью критерия высокой лингвистической эрудиции при подборе кадров и делегировании им полномочий решать те цивилизационные задачи, которые требуют повышенной речевой ответственности; 6) отсутствием полномас-

штабной работы по лингвистическому просвещению масс; 7) игнорированием — как по недомыслию, так и в чьих-то личных, групповых интересах — исключительной (в свете современной ситуации) важности лингвистической, речевой составляющей для формирования общей профессиональной компетентности выпускников вузов — специалистов самых разных профилей.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Зеневич, Т. А. Культура речи и ораторское мастерство в современных телевизионных программах / Т. А. Зеневич // Культуралагічная кампетэнцыя пры выкладанні мовы літаратуры ва установах адукацыі: зб.мат. Рэсп. навук. – метаад. канф., Брэст, БрДУ, 2013. – с. 37–40.

2. Кронгауз, М. А. Русский язык на грани нервного срыва / М. А. Кронгауз. – Москва: Языки славянских культур, знак. 2008. – 232 с.

3. Руткевич, О бедном телезрителе замолвите слово / С. А. Руткевич // Русский язык и литература. – Минск: Адукацыя і выхаванне, 2008. - № 5. - с.23 – 26.

4. Руткевич, С. А. Рекламный текст: связь без обязательств? / С. А. Руткевич // Труды БГТУ. – Минск: УО «Белорусский государственный технологический университет», 2014. – № 9 (173) Издательское дело и полиграфия, – с.111–117.

УДК 808 2 (072)

Е. А. Сафронова, ст. преп.  
С. П. Добижи, ст. преп.  
(УО БГСХА г. Горки)

## **АДАПТАЦИЯ ТЕКСТОВ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

Адаптация представляет собой приспособление текста к уровню компетентности реципиента, т. е. создание такого